

ZAKON
O POTVRĐIVANJU MEĐUNARODNE KONVENCIJE O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Član 1

Potvrđuje se Međunarodna konvencija o očuvanju atlantskih tuna, usvojena 14. maja 1966. godine u Rio de Žaneiru, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Konvencije iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE CONSERVATION OF ATLANTIC TUNAS

Preamble

The Governments whose duly authorized representatives have subscribed hereto, considering their mutual interest in the populations of tuna and tuna-like fishes found in the Atlantic Ocean, and desiring to co-operate in maintaining the populations of these fishes at levels which will permit the maximum sustainable catch for food and other purposes, resolve to conclude a Convention for the conservation of the resources of tuna and tuna-like fishes of the Atlantic Ocean, and to that end agree as follows:

Article I

The area to which this Convention shall apply, hereinafter referred to as the "Convention area", shall be all waters of the Atlantic Ocean, including the adjacent Seas.

Article II

Nothing in this Convention shall be considered as affecting the rights, claims or views of any Contracting Party in regard to the limits of territorial waters or the extent of jurisdiction over fisheries under international law.

Article III

1. The Contracting Parties hereby agree to establish and maintain a Commission to be known as the International Commission for the Conservation of Atlantic Tunas, hereinafter referred to as "the Commission", which shall carry out the objectives set forth in this Convention.
2. Each of the Contracting Parties shall be represented on the Commission by not more than three Delegates. Such Delegates may be assisted by experts and advisors.
3. Except as may otherwise be provided in this Convention, decisions of the Commission shall be taken by a majority of the Contracting Parties, each Contracting Party having one vote. Two-thirds of the Contracting Parties shall constitute a quorum.
4. The Commission shall hold a regular meeting once every two years. A special meeting may be called at any time at the request of a majority of the Contracting Parties or by decision of the Council as constituted in Article V.
5. At its first meeting, and thereafter at each regular meeting, the Commission shall elect from among its

Members a Chairman, a first Vice-Chairman and a second Vice-Chairman who shall not be re-elected for more than one term.

6. The meetings of the Commission and its subsidiary bodies shall be public unless the Commission otherwise decides.

7. The official languages of the Commission shall be English, French and Spanish.

8. The Commission shall have authority to adopt such rules of procedure and financial regulations as are necessary to carry out its functions.

9. The Commission shall submit a report to the Contracting Parties every two years on its work and findings and shall also inform any Contracting Party, whenever requested, on any matter relating to the objectives of the Convention.

Article IV

1. In order to carry out the objectives of this Convention the Commission shall be responsible for the study of the populations of tuna and tuna-like fishes (the Scombriformes with the exception of the families Trichiuridae and Gempylidae and the genus *Scomber*) and such other species of fishes exploited in tuna fishing in the Convention area as are not under investigation by another international fishery organization. Such study shall include research on the abundance, biometry and ecology of the fishes; the oceanography of their environment; and the effects of natural and human factors upon their abundance. The Commission, in carrying out these responsibilities shall, insofar as feasible, utilise the technical and scientific services of, and information from, official agencies of the Contracting Parties and their political sub-divisions and may, when desirable, utilise the available services and information of any public or private institution, organization or individual, and may undertake within the limits of its budget independent research to supplement the research work being done by governments, national institutions or other international organizations.

2. The carrying out of the provisions in paragraph 1 of this Article shall include:

(a) collecting and analysing statistical information relating to the current conditions and trends of the tuna fishery resources of the Convention area;

(b) studying and appraising information concerning measures and methods to ensure maintenance of the populations of tuna and tuna-like fishes in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch and which will ensure the effective exploitation of these fishes in a manner consistent with this catch;

(c) recommending studies and investigations to the Contracting Parties;

(d) publishing and otherwise disseminating reports of its findings and statistical, biological and other scientific information relative to the tuna fisheries of the Convention area.

Article V

1. There is established within the Commission a Council which shall consist of the Chairman and the Vice-Chairmen of the Commission together with the representatives of not less than four and not more than eight Contracting Parties. The Contracting Parties represented on the Council shall be elected at each regular meeting of the Commission. However, if at any time the number of the Contracting Parties exceeds forty, the Commission may elect an additional two Contracting Parties to be represented on the Council. The Contracting Parties of which the Chairman and Vice-Chairmen are nationals shall not be elected to the Council. In elections to the Council the Commission shall give due consideration to the geographic, tuna fishing and tuna processing interests of the Contracting Parties, as well as to the equal right of the Contracting Parties to be represented on the Council.

2. The Council shall perform such functions as are assigned to it by this Convention or are designated by the Commission, and shall meet at least once in the interim between regular meetings of the Commission. Between meetings of the Commission the Council shall make necessary decisions on the duties to be carried out by the staff and shall issue necessary instructions to the Executive Secretary. Decisions of the Council shall be made in accordance with rules to be established by the Commission.

Article VI

To carry out the objectives of this Convention the Commission may establish Panels on the basis of species, group of species, or of geographic areas. Each Panel in such case:

- (a) shall be responsible for keeping under review the species, group of species, or geographic area under its purview, and for collecting scientific and other information relating thereto;
- (b) may propose to the Commission, upon the basis of scientific investigations, recommendations for joint action by the Contracting Parties;
- (c) may recommend to the Commission studies and investigations necessary for obtaining information relating to its species, group of species, or geographic area, as well as the co-ordination of programmes of investigation by the Contracting Parties.

Article VII

The Commission shall appoint an Executive Secretary who shall serve at the pleasure of the Commission. The Executive Secretary, subject to such rules and procedures as may be determined by the Commission, shall have authority with respect to the selection and administration of the staff of the Commission. He shall also perform, *inter alia*, the following functions as the Commission may prescribe:

- (a) coordinating the programmes of investigation by the Contracting Parties;
- (b) preparing budget estimates for review by the Commission;
- (c) authorising the disbursement of funds in accordance with the Commission's budget;
- (d) accounting for the funds of the Commission;
- (e) arranging for co-operation with the organizations referred to in Article XI of this Convention;
- (f) preparing the collection and analysis of data necessary to accomplish the purposes of the Convention particularly those data relating to the current and maximum sustainable catch of tuna stocks;
- (g) preparing for approval by the Commission scientific, administrative and other reports of the Commission and its subsidiary bodies.

Article VIII

1. (a) The Commission may, on the basis of scientific evidence, make recommendations designed to maintain the populations of tuna and tuna-like fishes that may be taken in the Convention area at levels which will permit the maximum sustainable catch. These recommendations shall be applicable to the Contracting Parties under the conditions laid down in paragraphs 2 and 3 of this Article.

(b) The recommendations referred to above shall be made:

- (i) at the initiative of the Commission if an appropriate Panel has not been established or with the approval of at least two-thirds of all the Contracting Parties if an appropriate Panel has been established;
- (ii) on the proposal of an appropriate Panel if such a Panel has been established;
- (iii) on the proposal of the appropriate Panels if the recommendation in question relates to more than one geographic area, species or group of species.

2. Each recommendation made under paragraph 1 of this Article shall become effective for all Contracting Parties six months after the date of the notification from the Commission transmitting the recommendation to the Contracting Parties, except as provided in paragraph 3 of this Article.

3. (a) If any Contracting Party in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(i) above, or any Contracting Party member of a Panel concerned in the case of a recommendation made under paragraph 1(b)(ii) or (iii) above, presents to the Commission an objection to such recommendation within the six months period provided for in paragraph 2 above, the recommendation shall not become effective for an additional sixty days.

(b) Thereupon any other Contracting Party may present an objection prior to the expiration of the additional sixty days period, or within forty-five days of the date of the notification of an objection made by another Contracting Party within such additional sixty days, whichever date shall be the later.

(c) The recommendation shall become effective at the end of the extended period or periods for objection, except for those Contracting Parties that have presented an objection.

(d) However, if a recommendation has met with an objection presented by only one or less than one-fourth of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the Commission shall immediately notify the Contracting Party or Parties having presented such objection that it is to be considered as having no effect.

(e) In the case referred to in sub-paragraph (d) above the Contracting Party or Parties concerned shall have an additional period of sixty days from the date of said notification in which to reaffirm their objection. On the expiry of this period the recommendation shall become effective, except with respect to any Contracting Party having presented an objection and reaffirmed it within the delay provided for.

(f) If a recommendation has met with objection from more than one-fourth but less than the majority of the Contracting Parties, in accordance with sub-paragraphs (a) and (b) above, the recommendation shall become effective for the Contracting Parties that have not presented an objection thereto.

(g) If objections have been presented by a majority of the Contracting Parties the recommendation shall not become effective.

4. Any Contracting Party objecting to a recommendation may at any time withdraw that objection, and the recommendation shall become effective with respect to such Contracting Party immediately if the recommendation is already in effect, or at such time as it may become effective under the terms of this Article.

5. The Commission shall notify each Contracting Party immediately upon receipt of each objection and of each withdrawal of an objection, and of the entry into force of any recommendation.

Article IX

1. The Contracting Parties agree to take all action necessary to ensure the enforcement of this Convention. Each Contracting Party shall transmit to the Commission, biennially or at such other times as may be required by the Commission, a statement of the action taken by it for these purposes.

2. The Contracting Parties agree:

(a) to furnish, on the request of the Commission, any available statistical, biological and other scientific information the Commission may need for the purposes of this Convention;

(b) when their official agencies are unable to obtain and furnish the said information, to allow the Commission, through the Contracting Parties, to obtain it on a voluntary basis direct from companies and individual fishermen.

3. The Contracting Parties undertake to collaborate with each other with a view to the adoption of suitable effective measures to ensure the application of the provisions of this Convention and in particular to set up a system of international enforcement to be applied to the Convention area except the territorial sea and other waters, if any, in which a state is entitled under international law to exercise jurisdiction over fisheries.

Article X*

1. The Commission shall adopt a budget for the joint expenses of the Commission for the biennium following each regular meeting.

2. Each Contracting Party shall contribute annually to the budget of the Commission an amount calculated in accordance with a scheme provided for in the Financial Regulations, as adopted by the Commission. The Commission, in adopting this scheme, should consider *inter alia* each Contracting Party's fixed basic fees for Commission and Panel membership, the total round weight of catch and net weight of canned products of Atlantic tuna and tuna-like fishes and the degree of economic development of the Contracting Parties.

The scheme of annual contributions in the Financial Regulations shall be established or modified only through the agreement of all the Contracting Parties present and voting. The Contracting Parties shall be informed of this ninety days in advance.

3. The Council shall review the second half of the biennial budget at its regular meeting between Commission meetings and, on the basis of current and anticipated developments, may authorise reappportionment of amounts in the Commission budget for the second year within the total budget approved by the Commission.

4. The Executive Secretary of the Commission shall notify each Contracting Party of its yearly assessment. The contributions shall be payable on January first of the year for which the assessment was levied. Contributions not received before January first of the succeeding year shall be considered as in arrears.

* As modified by the Madrid Protocol, which entered into force on March 10, 2005.

5. Contributions to the biennial budget shall be payable in such currencies as the Commission may decide.
6. At its first meeting the Commission shall approve a budget for the balance of the first year the Commission functions and for the following biennium. It shall immediately transmit to the Contracting Parties copies of these budgets together with notices of the respective assessments for the first annual contribution.
7. Thereafter, within a period not less than sixty days before the regular meeting of the Commission which precedes the biennium, the Executive Secretary shall submit to each Contracting Party a draft biennial budget together with a schedule of proposed assessments.
8. The Commission may suspend the voting rights of any Contracting Party when its arrears of contributions equal or exceed the amount due from it for the two preceding years.
9. The Commission shall establish a Working Capital fund to finance operations of the Commission prior to receiving annual contributions, and for such other purposes as the Commission may determine. The Commission shall determine the level of the Fund, assess advances necessary for its establishment, and adopt regulations governing the use of the Fund.
10. The Commission shall arrange an annual independent audit of the Commission's accounts. The reports of such audits shall be reviewed and approved by the Commission or by the Council in years when there is no regular Commission meeting.
11. The Commission may accept contributions, other than provided for in paragraph 2 of this Article, for the prosecution of its work.

Article XI

1. The Contracting Parties agree that there should be a working relationship between the Commission and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. To this end the Commission shall enter into negotiations with the Food and Agriculture Organization of the United Nations with a view to concluding an agreement pursuant to Article XIII of the Organization's Constitution**. Such agreement should provide, *inter alia*, for the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations to appoint a Representative who would participate in all meetings of the Commission and its subsidiary bodies, but without the right to vote.
2. The Contracting Parties agree that there should be co-operation between the Commission and other international fisheries commissions and scientific organizations which might contribute to the work of the Commission. The Commission may enter into agreements with such commissions and organizations.
3. The Commission may invite any appropriate international organization and any Government which is a member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations and which is not a member of the Commission, to send observers to meetings of the Commission and its subsidiary bodies.

Article XII

1. This Convention shall remain in force for ten years and thereafter until a majority of the Contracting Parties agree to terminate it.
2. At any time after ten years from the date of entry into force of this Convention, any Contracting Party may withdraw from the Convention on December thirty-first of any year including the tenth year by written notification of withdrawal given on or before December thirty-first of the preceding year to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.
3. Any other Contracting Party may thereupon withdraw from this Convention with effect from the same December thirty-first by giving written notification of withdrawal to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations not later than one month from the date of receipt of information from the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations concerning any withdrawal, but not later than April first of that year.

** See FAO Agreement.

Article XIII

1. Any Contracting Party or the Commission may propose amendments to this Convention. The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall transmit a certified copy of the text of any proposed amendment to all the Contracting Parties. Any amendment not involving new obligations shall take effect for all Contracting Parties on the thirtieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties. Any amendment involving new obligations shall take effect for each Contracting Party accepting the amendment on the ninetieth day after its acceptance by three-fourths of the Contracting Parties and thereafter for each remaining Contracting Party upon acceptance by it. Any amendment considered by one or more Contracting Parties to involve new obligations shall be deemed to involve new obligations and shall take effect accordingly. A government which becomes a Contracting Party after an amendment to this Convention has been opened for acceptance pursuant to the provisions of this Article shall be bound by the Convention as amended when the said amendment comes into force.

2. Proposed amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Notifications of acceptance of amendments shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Article XIV***

1. This Convention shall be open for signature by the Government of any State which is a Member of the United Nations or of any Specialized Agency of the United Nations. Any such Government which does not sign this Convention may adhere to it at any time.

2. This Convention shall be subject to ratification or approval by signatory countries in accordance with their constitutions. Instruments of ratification, approval, or adherence shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

3. This Convention shall enter into force upon the deposit of instruments of ratification, approval, or adherence by seven Governments and shall enter into force with respect to each Government which subsequently deposits an instrument of ratification, approval, or adherence on the date of such deposit.

4. This Convention shall be open for signature or adherence by any inter-governmental economic integration organization constituted by States that have transferred to it competence over the matters governed by this Convention, including the competence to enter into treaties in respect of those matters.

5. Upon the deposit of its instrument of formal confirmation or adherence, any organization referred to in paragraph 4 shall be a Contracting Party having the same rights and obligations in respect of the provisions of the Convention as the other Contracting Parties. Reference in the text of the Convention to the term "State" in Article IX, paragraph 3, and to the term "government" in the Preamble and in Article XIII, paragraph 1, shall be interpreted in this manner.

6. When an organization referred to in paragraph 4 becomes a Contracting Party to this Convention, the member states of that organization and those which adhere to it in the future shall cease to be parties to the Convention; they shall transmit a written notification to this effect to the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations.

Article XV***

The Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations shall inform all Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and all the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article of deposits of instruments of ratification, approval, formal confirmation or adherence, the entry into force of this Convention, proposals for amendment, notifications of acceptance of amendments, entry into force of amendments, and notifications of withdrawal.

*** As modified by the Paris Protocol, which entered into force on December 14, 1997.

Article XVI^{*}**

The original of this Convention shall be deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations who shall send certified copies of it to the Governments referred to in paragraph 1 of Article XIV and to the organizations referred to in paragraph 4 of the same Article.

IN WITNESS WHEREOF the representatives duly authorized by their respective Governments have signed the present Convention. Done at Rio de Janeiro this fourteenth day of May 1966 in a single copy in the English, French and Spanish languages, each version being equally authoritative.

^{***} As modified by the Paris Protocol, which entered into force on December 14, 1997.

MEĐUNARODNA KONVENCIJA O OČUVANJU ATLANTSKIH TUNA

Preambula

Vlade čiji su propisno ovlašćeni predstavnici ovdje potpisani, uzimajući u obzir svoj zajednički interes za populaciju tuna i riba sličnih tuni koje se nalaze u Atlantskom okeanu, i želeći da sarađuju na održavanju populacije tih riba na nivou koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov za hranu i druge svrhe, odlučile su da zaključe Konvenciju o očuvanju resursa tune i riba sličnih tuni u Atlantskom okeanu, i u tom cilju sporazumjele su se o sljedećem:

Član I

Područje na kojem će se primjenjivati ova konvencija, u daljem tekstu „područje Konvencije“, su sve vode Atlantskog okeana, uključujući i susjedna mora.

Član II

Ništa sadržano u ovoj Konvenciji neće se smatrati da utiče na prava, zahtjeve ili stavove bilo koje ugovorne strane u pogledu granica teritorijalnih voda ili obima nadležnosti u pogledu ribarstva u skladu s međunarodnim pravom.

Član III

Ugovorne strane sporazumjele su se o osnivanju i održavanju Komisije pod nazivom Međunarodna komisija za očuvanje atlantskih tuna, u daljem tekstu: Komisija, koja će sprovesti ciljeve navedene u ovoj konvenciji.

Svaku ugovornu stranu u Komisiji zastupa najviše tri delegata. Tim delegatima pomoć mogu pružati stručnjaci i savjetnici.

Osim ako nije drugačije predviđeno ovom Konvencijom, odluke Komisije donose se većinom ugovornih strana, a svaka ugovorna strana ima jedan glas. Dvije trećine ugovornih strana čine kvorum.

Komisija održava redovne sjednice jednom u dvije godine. Posebna sjednica može se sazvati u bilo koje vrijeme na zahtjev većine ugovornih strana ili odlukom Savjeta osnovanog u skladu s članom V.

Na svojoj prvoj sjednici, a nakon toga na svakoj redovnoj sjednici, Komisija od svojih članova bira predsjedavajućeg, prvog potpredsjedavajućeg i drugog potpredsjedavajućeg koji mogu biti reizabrani na samo još jedan mandat.

Sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela su javna, osim ako Komisija ne odluči drugačije.

Službeni jezici Komisije su engleski, francuski i španski.

Komisija ima ovlaštenje da usvoji poslovnik i finansijske propise koji su neophodni za vršenje njenih funkcija.

Komisija ugovornim stranama podnosi izvještaj o svom radu i nalazima svake dvije godine i obavještava svaku ugovornu stranu, kad god to zatraže, o svim pitanjima u vezi s ciljevima Konvencije.

Član IV

1. Radi ostvarivanja ciljeva ove Konvencije, Komisija je odgovorna za izradu studije populacije tuna i riba sličnih tuni (red Scombriformes, s izuzetkom porodica Trichiuridae i Gempylidae i roda Scomber) i drugih vrsta riba koje se love tokom tunolova u području Konvencije, a koje nisu obuhvaćene istraživanjima neke druge međunarodne organizacije u ribarstvu. Takva studija obuhvata istraživanje o brojnosti, biometriji i ekologiji riba; okeanografiji njihove sredine, kao i o uticajima prirodnih i ljudskih faktora na njihovu brojnost. Prilikom vršenja ovih odgovornosti, ukoliko je to izvodljivo, Komisija koristi tehničke i naučne službe, kao i informacije službenih agencija ugovornih strana i njihovih političkih nivoa i može, kada je to poželjno, da koristi raspoložive usluge i informacije svih javnih ili privatnih institucija, organizacija ili pojedinaca, i u granicama svojeg budžeta može da preuzima samostalna istraživanja kako bi dopunila istraživački rad koji obavljaju vlade, nacionalne institucije ili druge međunarodne organizacije.
2. Sprovođenje odredbi iz stava 1 ovog člana obuhvata:
 - (a) prikupljanje i analiziranje statističkih informacija koje se odnose na trenutna stanja i trendove ribolovnih resursa tune u području Konvencije;
 - (b) proučavanje i procjenu informacija o mjerama i metodama kojima se obezbjeđuje održavanje populacije tuna i riba nalik tuni u području Konvencije na nivoima koji će omogućiti najveći mogući održivi ulov i djelotvorno korišćenje tih riba na način koji je u skladu sa tim ulovom;
 - (c) preporuke ugovornim stranama za studije i istraživanja;
 - (d) objavljivanje i distribucija izvještaja o svojim nalazima i statističkim, biološkim i drugim naučnim informacijama u vezi sa ribolovom tune u području Konvencije.

Član V

1. U okviru Komisije osniva se Savjet kojeg čine predsjedavajući i potpredsjedavajući Komisije, zajedno s predstavnicima ne manje od četiri i ne više od osam ugovornih strana. Ugovorne strane zastupljene u Savjetu biraju se na svakoj redovnoj sjednici Komisije. Međutim, ako u bilo kojem trenutku broj ugovornih strana premaši četrdeset, Komisija može izabrati još dvije ugovorne strane da budu zastupljene u Savjetu. Ugovorne strane čiji su državljani predsjedavajući i potpredsjedavajući ne biraju se u Savjet. Na izborima za Savjet Komisija posvećuje dužnu pažnju geografskim interesima, interesima izlova i prerade tune ugovornih strana, kao i jednakim pravima ugovornih strana da budu zastupljene u Savjetu.
2. Savjet vrši funkcije koje su mu dodijeljene ovom konvencijom ili koje odredi Komisija i sastaje se najmanje jednom u periodu između redovnih sjednica Komisije. Između sjednica Komisije, Savjet donosi potrebne odluke o dužnostima koje treba da obave zaposleni i izdaje potrebna uputstva izvršnom sekretaru. Odluke Savjeta donose se u skladu s pravilima koje utvrđuje Komisija.

Član VI

Za ostvarivanje ciljeva ove konvencije Komisija može da osnuje panele na osnovu vrsta, grupe vrsta ili geografskih oblasti. U tom slučaju, svaki Panel:

- (a) odgovoran je za nadzor vrste, grupe vrsta ili geografske oblasti unutar svojeg djelokruga rada kao i za prikupljanje naučnih i drugih informacija koje se na njih odnose;
- (b) na osnovu naučnih istraživanja, može da predloži Komisiji preporuke za zajedničko djelovanje ugovornih strana;
- (c) može da predloži Komisiji studije i istraživanja neophodna za pribavljanje informacija koje se odnose na vrstu, grupu vrsta ili geografsku oblast, kao i koordinaciju programa istraživanja ugovornih strana.

Član VII

Komisija imenuje izvršnog sekretara koji je na raspolaganju Komisiji. U skladu s pravilima i postupcima koje odredi Komisija, izvršni sekretar ima ovlaštenje u pogledu izbora i upravljanja osobljem Komisije. On, između ostalog, obavlja sljedeće funkcije koje Komisija može da propiše:

- (a) koordinacija programa istraživanja ugovornih strana;
- (b) izrada procjena budžeta koje razmatra Komisija;
- (c) odobrava isplatu sredstava u skladu s budžetom Komisije;
- (d) knjigovodstvene poslove za sredstva Komisije;
- (e) uspostavljanje saradnje s organizacijama iz člana XI ove konvencije;
- (f) priprema prikupljanje i analizu podataka potrebnih za ostvarivanje ciljeva Konvencije, posebno onih podataka koji se odnose na tekući i maksimalno održiv ulov tune;
- (g) priprema naučnih, administrativnih i drugih izvještaja Komisije i njenih pomoćnih tijela koje Komisija odobrava.

Član VIII

1. (a) Komisija može, na osnovu naučnih dokaza, dati preporuke za održavanje populacije tune i riba nalik tuni koje se mogu loviti u području Konvencije u nivoima koji omogućavaju najveći mogući održivi ulov. Ove preporuke primjenjuju se na ugovorne strane pod uslovima iz st. 2. i 3. ovog člana.
(b) Gore navedene preporuke donose se:
 - (i) na inicijativu Komisije, ako nije osnovan odgovarajući panel ili uz odobrenje najmanje dvije trećine svih ugovornih strana ako je osnovan odgovarajući panel;
 - (ii) na predlog odgovarajućeg panela, ako je takav panel osnovan;
 - (iii) na predlog odgovarajućih panela, ako se ta preporuka odnosi na više geografskih oblasti, vrsta ili grupa vrsta.
2. Svaka preporuka iz stava 1 ovog člana stupa na snagu za sve ugovorne strane šest mjeseci nakon dana dobijanja obavještenja Komisije o preporuci za ugovorne strane, osim kako je predviđeno u stavu 3 ovog člana.
3. (a) Ako bilo koja ugovorna strana u slučaju preporuke iz stava 1 tačka (b) podtačka (i) ovog člana, ili bilo koja ugovorna strana članica predmetnog panela u slučaju preporuke donijete na osnovu stava 1 tačka (b) podtač. (ii) ili (iii) ovog člana, podnese Komisiji prigovor na takvu preporuku u roku od šest mjeseci predviđenim u stavu 2 ovog člana, preporuka neće stupiti na snagu dodatnih šezdeset dana.
(b) Nakon toga, svaka druga ugovorna strana može da uloži prigovor prije isteka roka od dodatnih šezdeset dana ili u roku od četrdeset i pet dana od dana obavještenja o prigovoru druge ugovorne strane u roku od tih dodatnih šezdeset dana, zavisno od toga koji je datum kasniji.
(c) Preporuka stupa na snagu po isteku produženog roka ili rokova za prigovor, osim za one ugovorne strane koje su uložile prigovor.
(d) Međutim, ako je na preporuku podnijet prigovor samo jedne ili manje od jedne četvrtine ugovornih strana, u skladu s podst. (a) i (b) iznad, Komisija odmah obavještava ugovornu stranu ili strane koje su podnijele takav prigovor da se isti neće uvažiti.
(e) U slučaju iz podstava (d) iznad, ugovorna strana ili strane imaće dodatni rok od šezdeset dana od dana navedenog obavještenja u kojem mogu da potvrde svoj prigovor. Po isteku ovog perioda preporuka stupa na snagu, osim za one ugovorne strane koje su podnijele prigovor i potvrdile ga u predviđenom roku.
(f) Ako je na preporuku uložilo prigovor više od jedne četvrtine ali manje od većine ugovornih strana, u skladu s podst. (a) i (b) iznad, preporuka stupa na snagu za ugovorne strane koje nijesu podnijele prigovor.
(g) Ako je većina ugovornih strana podnijela prigovor preporuka neće stupiti na snagu.
4. Svaka ugovorna strana koja podnese prigovor na preporuku može u bilo kojem trenutku povući taj prigovor, a preporuka za tu ugovornu stranu stupa na snagu odmah ako je preporuka već na snazi, ili u trenutku kada može da stupa na snagu u skladu s uslovima iz ovog člana.
5. Komisija obavještava svaku ugovornu stranu odmah nakon prijema svakog prigovora i o svakom povlačenju prigovora, kao i o stupanju na snagu svake preporuke.

Član IX

1. Ugovorne strane saglasne su da preduzmu sve potrebne radnje kako bi obezbijedile sprovođenje ove konvencije. Svaka ugovorna strana dostavlja Komisiji izjavu o radnjama koje je preduzela u te svrhe jednom u dvije godine ili u drugom periodu na zahtjev Komisije.
2. Ugovorne strane saglasne su:
 - (a) da na zahtjev Komisije, dostave sve raspoložive statističke, biološke i druge naučne informacije koje Komisiji mogu biti potrebne za svrhu ove Konvencije;
 - (b) da će, kada njihove službene agencije nijesu u mogućnosti da pribave i dostave navedene informacije, da omoguće Komisiji, preko ugovornih strana, da ih pribavi na dobrovoljnoj osnovi neposredno od privrednih društava i individualnih ribara.
3. Ugovorne strane obavezuju se da međusobno sarađuju u cilju usvajanja odgovarajućih djelotvornih mjera kako bi se obezbijedila primjena odredbi ove konvencije, a naročito u cilju uspostavljanja sistema međunarodnog sprovođenja koji će se primjenjivati na područje Konvencije, osim u teritorijalnom moru i drugim vodama, ako postoje, u kojima država, u skladu s međunarodnim pravom, ima pravo vršenja nadležnosti u pogledu ribarstva.

Član X*

1. Komisija donosi budžet za zajedničke troškove Komisije za period od dvije godine nakon svake redovne sjednice.
2. Svaka ugovorna strana svake godine daje doprinos budžetu Komisije u iznosu koji je izračunat u skladu s programom predviđenim u finansijskim propisima koje je Komisija usvojila. Prilikom usvajanja ovog programa, Komisija, između ostalog, treba da uzme u obzir fiksne osnovne članarine svake ugovorne strane za članstvo u Komisiji i panelu, ukupnu zaokruženu masu ulova i neto masu konzerviranih proizvoda od atlantske tune i riba nalik tuni i stepen ekonomskog razvoja ugovornih strana.

Program godišnjih doprinosa u finansijskim propisima utvrđuje se i mijenja putem dogovora svih ugovornih strana koje su prisutne i glasaju. Ugovorne strane se o tome obavještavaju devedeset dana ranije.

3. Savjet razmatra drugu polovinu dvogodišnjeg budžeta na svojoj redovnoj sjednici između sjednica Komisije i, na osnovu trenutnog i očekivanog razvoja događaja, može da odobri preraspodjelu iznosa u budžetu Komisije za drugu godinu u okviru ukupnog budžeta koji je odobrila Komisija.
4. Izvršni sekretar Komisije obavještava svaku ugovornu stranu o svojoj godišnjoj procjeni. Doprinosi dospijevaju za plaćanje prvog januara godine za koju je procjena izvršena. Doprinosi koji se ne uplate do prvog januara sljedeće godine smatraju se dugovanjem.
5. Doprinosi dvogodišnjem budžetu uplaćuju se u valutama koje odredi Komisija.
6. Na svojoj prvoj sjednici Komisija odobrava budžet za bilans prve godine rada Komisije i za sljedeći dvogodišnji period. Ona ugovornim stranama odmah dostavlja primjerke ovih budžeta zajedno s obavještenjima o dogovarajućim procjenama za prvi godišnji doprinos.

*Kako je izmijenjeno Madridskim protokolom koji je stupio na snagu 10. marta 2005. godine.

7. Nakon toga, u roku ne kraćem od šezdeset dana prije redovne sjednice Komisije koji prethodi dvogodišnjem periodu, izvršni sekretar svakoj ugovornoj strani podnosi nacrt dvogodišnjeg budžeta zajedno s rasporedom predloženih procjena.
8. Komisija može da suspenduje pravo glasa bilo koje ugovorne strane čija dugovanja za doprinose dostignu ili premaše iznos dugovanja za dvije prethodne godine.
9. Komisija će osnovati Fond za obrtna sredstva za finansiranje poslovanja Komisije do prikupljanja godišnjih doprinosa, i za druge svrhe koje utvrdi Komisija. Komisija utvrđuje iznos Fonda, utvrđuje avanse potrebne za njegovo osnivanje i donosi propise kojima se uređuje korišćenje Fonda.
10. Komisija organizuje godišnju nezavisnu reviziju računa Komisije. Izvještaje o tim revizijama razmatra i usvaja Komisija ili Savjet u godinama kada se ne održava redovna sjednica Komisije.
11. Komisija za obavljanje svojih poslova može da prihvati i druge doprinose, pored onih iz stava 2 ovog člana.

Član XI

1. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji radni odnos između Komisije i Organizacija za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. U tu svrhu, Komisija će započeti pregovore s Organizacijom za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija radi sklapanja sporazuma u skladu s članom XIII Statuta Organizacije**. Takav sporazum, između ostalog, treba da predvidi da generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija imenuje predstavnika koji će učestvovati na svim sjednicama Komisije i njenih pomoćnih tijela, ali bez prava glasa.
2. Ugovorne strane saglasne su da treba da postoji saradnja između Komisije i drugih međunarodnih komisija za ribarstvo i naučnih organizacija koje mogu da doprinesu radu Komisije. Komisija može da sklapa sporazume s takvim komisijama i organizacijama.
3. Komisija može da pozove svaku odgovarajuću međunarodnu organizaciju i svaku vladu koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koju specijalizovanu agenciju Ujedinjenih nacija, a koja nije član Komisije, da upute posmatrača na sjednice Komisije i njenih pomoćnih tijela.

Član XII

1. Ova Konvencija ostaje na snazi deset godina i nakon toga, sve dok se većina ugovornih strana ne sporazumije o njenom raskidu.
2. U bilo kojem trenutku nakon deset godina od dana stupanja na snagu ove konvencije, svaka ugovorna strana može da se povuče iz Konvencije trideset prvog decembra bilo koje godine, uključujući i desetu godinu, pisanim obavještenjem o povlačenju na dan trideset prvog decembra prethodne godine, ili prije tog datuma, upućenom Generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.
3. Svaka druga ugovorna strana može se nakon toga povući iz ove Konvencije, što stupa na snagu istog trideset prvog decembra, pisanim obavještenjem o povlačenju Generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija najkasnije mjesec dana od dana prijema informacije od strane Generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija o povlačenju bilo koje članice, ali ne poslije prvog aprila te godine.

** Vidjeti FAO sporazum.

Član XIII

1. Svaka ugovorna strana ili Komisija može da predloži amandmane na ovu konvenciju. Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija svim ugovornim stranama dostavlja ovjereni primjerak teksta svake predložene izmjene. Svaka izmjena koja ne uključuje nove obaveze stupa na snagu za sve ugovorne strane tridesetog dana od dana prihvatanja od strane tri četvrtine ugovornih strana. Svaka izmjena koja uključuje nove obaveze stupa na snagu za svaku ugovornu stranu koja prihvata izmjenu devedesetog dana nakon što je prihvati tri četvrtine ugovornih strana, a potom za svaku drugu ugovornu stranu nakon što ih ona prihvati. Svaka izmjena za koju jedna ili više ugovornih strana smatra da uključuje nove obaveze smatra se da uključuje nove obaveze i u skladu s tim stupa na snagu. Vlada koja postane ugovorna strana nakon što izmjena ove konvencije bude otvorena za prihvatanje u skladu s odredbama ovog člana, biće obavezana Konvencijom kako je izmijenjena prilikom stupanja na snagu navedene izmjene.
2. Predložene izmjene biće deponovane kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija. Obavještenja o prihvatanju izmjena dostavljaju se glavnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.

Član XIV***

1. Ova Konvencija biće otvorena za potpisivanje vladi svake države koja je članica Ujedinjenih nacija ili bilo koje specijalizovane agencije Ujedinjenih nacija. Svaka takva vlada koja ne potpiše ovu Konvenciju može joj pristupiti u bilo kojem trenutku.
2. Ova Konvencija podliježe potvrđivanju ili odobrenju zemalja potpisnica u skladu s njihovim ustavima. Instrumenti o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju deponuju se kod generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija.
3. Ova Konvencija stupa na snagu nakon što sedam vlada deponuje instrumente o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, a za svaku vladu koja nakon toga deponuje instrument o potvrđivanju, odobrenju ili pristupanju, stupa na snagu na dan tog deponovanja.
4. Ova konvencija otvorena je za potpisivanje ili pristupanje svakoj međuvladinoj organizaciji ekonomske integracije koju čine države koje su joj prenijele nadležnost nad pitanjima koja su uređena ovom konvencijom, uključujući i nadležnost da sklapaju ugovore u vezi s tim pitanjima.
5. Nakon deponovanja svog instrumenta formalnog potvrđivanja ili pristupanja, svaka organizacija iz stava 4 postaje ugovorna strana s istim pravima i obavezama u pogledu odredaba Konvencije kao i druge ugovorne strane. U tekstu Konvencije navođenje izraza „država“ u članu IX stav 3, i izraza „vlada“ u preambuli i u članu XIII stav 1 tumače se na ovaj način.

*** Kako je izmijenjeno Pariskim protokolom, koji je stupio na snagu 14. decembra 1997. godine.

Kada organizacija iz stava 4 postane ugovorna strana ove konvencije, države članice te organizacije i one koje joj u budućnosti pristupe prestaju da budu strane Konvencije; one će Generalnom direktoru Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija dostaviti pisano obavještenje u tu svrhu.

Član XV***

Generalni direktor Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija obavještava sve vlade iz člana XIV stav 1 i sve organizacije iz stava 4 istog člana o deponovanju instrumenata o ratifikaciji, odobravanju, formalnoj potvrdi o pristupanju, stupanju na snagu ove konvencije, predlozima za izmjene, obavještenjima o prihvatanju izmjena, stupanju na snagu izmjena i obavještenja o povlačenju.

Član XVI***

Originalni primjerak ove konvencije deponovaće se kod Generalnog direktora Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih nacija, koji će ovjerene kopije dostaviti vladama iz člana XIV stav 1 i organizacijama iz stava 4 istog člana.

KAO POTVRDU NAVEDENOG, predstavnici koje su propisno ovlastile njihove vlade potpisali su ovu konvenciju. Sačinjeno u Rio de Žaneiru, na dan četrnaestog maja 1966. godine u jednom primjerku na engleskom, francuskom i španskom jeziku, pri čemu su sve verzije jednako vjerodostojne.

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori“.

*** Kako je izmijenjeno Pariskim protokolom, koji je stupio na snagu 14. decembra 1997. godine.